

# AYASE NGÀY NAY

## あやせ トウデイ

ベトナム語

Tiếng Việt

あやせしたげんごじょうほうしりょう  
綾瀬市多言語情報資料

Bản tin đa ngôn ngữ T/x Ayase

あやせトウデイ作成委員会

Ban thực hiện bản tin Ayase Ngày Nay

13

### 自治会を知っていますか?

自治会とは、自分の住んでいる地域は自分たちの力で住みやすくしていこうと、住民自らが主体となって様々な問題に取り組んでいる自主的に組織された任意団体です。

### BẠN CÓ BIẾT HỘI TỰ TRỊ (JICHIKAI) KHÔNG?

Hội Tự Trị (Jichikai) là một đoàn thể tự phát tại địa phương, do chính cư dân người địa phương tổ chức, để tự mình giải quyết những vấn đề quanh khu vực mình sinh sống, mục đích là làm sao cho mọi người có một cuộc sống thoải mái, dễ dàng hơn.

★自治会では次のような活動をしています。

- 1 万が一の災害のため、日ごろから地域のみなさんが協力し、隣近所の連携を深めます。また、防災訓練の実施や資機材の備蓄を行っています。
- 2 防犯灯の維持管理や交通安全・防犯パトロールなどを行って、安全で安心して暮らせるまちづくりを目指しています。
- 3 みんなで協力してごみ収集所などの管理や清掃、地域内の美化活動。
- 4 回覧板で地域のいろいろな情報を伝えたり、広報紙を作成したりして情報の共有に努めています。
- 5 運動会や盆踊りなどレクリエーション活動。

※綾瀬市に住み始めたら、自治会に加入しましょう。

★ Hội Tự Trị (Jichikai) có những hoạt động như sau:

1. Để phòng khi có tai họa xảy ra, thường nhật cư dân địa phương luôn phải cộng tác với nhau, nâng cao tinh thần liên đới với láng giềng. Thực hiện những cuộc huấn luyện phóng chống thiên tai, tích trữ phẩm vật phòng bị cho những lúc bất ngờ.
  2. Thực hiện việc duy trì, quản lý đèn đường phòng chống tội phạm,, tuần tra bảo vệ an toàn giao thông và phòng chống tội phạm, để mọi người có thể an tâm sinh sống một cách an toàn.
  3. Cùng nhau hợp tác trong việc quản lý và làm sạch bãi thu gom rác, và trong những hoạt động làm đẹp khu vực mà chúng ta đang sinh sống.
  4. Nỗ lực trong việc giúp mọi người được những thông tin chung qua việc luân lưu Bản Tin Luân Lưu (kairanban), hoặc phát hành những bản tin cần thiết.
  5. Tổ chức các buổi giải trí như Đại hội thể thao, múa Bon Odori v.v...
- ※ Như vậy, ngay từ khi bắt đầu đến sinh sống tại thị xã Ayase, quý bạn nên gia nhập Hội Tự Trị.

○自治会に加入するには、ご近所の自治会役員へ『加入届け』を提出する必要があります。

○自治会に加入すると、月額400円程度の自治会費が必要となります。(自治会によって金額は異なります。)

○自分がどの自治会に加入するかは、下記に問い合わせてください。(日本語での対応になります。)

問い合わせ先 市役所市民協働安全課 0467-70-5640

○ Để gia nhập Hội Tự Trị, quý bạn cần phải nộp đơn xin gia nhập (Kanyu Todoke) tại Ban Điều Hành Hội (Jichikai Yakuin) gần nhà quý bạn đang sinh sống.

○ Khi gia nhập, quý bạn cần phải đóng hội phí là 400 yen cho mỗi tháng. (Tuy nhiên, tùy theo từng nơi số nguyệt liễm này có thể khác nhau)

○ Để biết mình phải vào Hội Tự Trị khu vực nào, quý bạn có thể liên lạc đến nơi ghi dưới. (Nơi đây chỉ sử dụng tiếng Nhật)

Nơi liên lạc: Shimin Kyodo Anzen-ka / Shiyaku-sho, Tel: 467-70-5640



バザーやフリーマーケット等が楽しい!!

『綾瀬市福祉ふれあいまつり』が開催されます

場所：綾瀬市文化会館及びその周辺

日時：10月21日(日) 10時~14時30分

問い合わせ先 綾瀬市社会福祉協議会 電話77-8166

LE HỘI GIAO LƯU PHÚC LỢI THỊ XÃ AYASE

CÓ QUẦY BÀN HÀNG CHỢ TRỜI !! VUI KHỎI CHÊ!!

Địa điểm: Ayase-shi Bunka-kaikan và khu vực chung quanh

Ngày giờ: 21 tháng 10 (Chủ nhật), từ 10:00 đến 14:30

Nơi liên lạc: Ayase-shi Shakai Fukushi Kyogikai / Tel: 77-8166

だ かた る ー る まも  
ごみの出し方のルールを守ろう!!

○ 収集所は、利用者が協力して管理するものです。ルールを守り一人ひとりの責任で清潔に保ちましょう。

HÃY TUÂN THỦ CÁC QUY ĐỊNH VỀ RÁC THẢI

○ Bãi thu gom rác là nơi được chính người dân sử dụng tự quản lý lấy. Do đó, mọi người đều có trách nhiệm giữ gìn vệ sinh và tuân thủ những quy định chung.

収集所への出し方のルール		CÁC QUY ĐỊNH VỀ VIỆC ĐƯA RÁC RA BÃI THU GOM
時間	収集日の朝7時から8時30分までに出してください。(前日の夜や、時間を過ぎてから出さないでください。)	
Giờ giấc	Xin đưa rác ra bãi thu gom trong khoảng từ 7:00 đến 8:30 sáng ngày thu gom được chỉ định. (Xin đừng đưa rác ra tối hôm trước đó, hoặc đưa ra sau giờ quy định bên trên)	
曜日	収集曜日をよく確認して出してください。(曜日を誤って出されると、収集できませんので周りの方に迷惑がかかります。)	
Ngày thứ	Xin xem lại để biết chắc ngày thu gom rác của khu vực mình đang sinh sống. (Nếu đưa ra khác ngày chỉ định, rác sẽ không được thu gom, và sẽ làm phiền người chung quanh)	
収集所	地域自治会別に出す場所が決まっています。他の場所に出さないでください。(可燃ごみと資源物の収集場所は別の場所です。)(一部兼ねている場所もあります。)	
Bãi thu gom	Bãi thu gom (nơi bỏ rác) được định theo khu vực của Hội Tự Trị, nơi quý vị cư trú. Đừng bao giờ bỏ rác vào bãi rác của nơi khác. (Bãi thu gom rác đốt và nguyên liệu tái chế thường khác chỗ / Chỉ có một vài nơi trùng nhau. Do đó, cần lưu ý kỹ)	
出し方	ごみと資源物は分別して、ごみ袋は透明・半透明のものを使用し、口を結んで出してください。(中身が確認できない黒や色の濃い袋、ダンボールなどで出すことはできません。)	
Cách bỏ rác	Trước hết phải phân ra loại rác đốt và nguyên liệu tái chế. Rác phải bỏ vào bao nylon trong suốt, hoặc hơi đục, và nhỏ buộc thắt đầu bao lại. (Không được sử dụng các bao màu đen, bao đậm màu, hoặc hộp các-tông, lý do là nhân viên thu gom không thể quan sát để xác nhận rác bên trong)	

①可燃ごみ、②容器包装プラスチック、③資源物・不燃物の収集日はそれぞれ異なります。④粗大ごみは収集所には出せません。申し込みによる戸別収集か、リサイクルプラザへ直接持ち込んでください。(有料)

Ngày thu gom các loại rác thải đều khác nhau. Rác được phân ra các loại: ① Rác đốt được, ② Bao bì, hộp bằng nhựa, và ③ Nguyên liệu tái chế / Rác không đốt được. Đặc biệt, ④ Rác lớn cỡng kênh không được phép đem ra bãi thu gom, mà phải liên lạc yêu cầu nơi trách nhiệm đến lấy, hoặc tự mình đưa thẳng đến trung tâm xử lý, tên gọi là Risaikuru Puraza. (Phải trả lệ phí)

- 可燃ごみ - 生ごみ、小枝・草木、プラスチック類、革製品など
- 容器包装プラスチック - ポリ袋・ラップ類、トレイ・パック類、カップ類など
- 資源物 - アルミ、スチール缶、小型家電、ピン、牛乳パック、布類、紙類、ペットボトルなど
- 不燃物 - 蛍光灯、電池、せともの、コップ、化粧びん、ガラス製品など
- 粗大ごみ - 机、たんす、ソファ、ベッド、棚、自転車、布団、じゅうたんなど 50cm以上2m未満

問い合わせ先: 綾瀬市美化センター  
住所: 綾瀬市吉岡 1643-1 (リサイクルプラザ内)  
電話: 0467-76-9522  
(日本語での対応になります)



- Rác đốt được - Là những loại: Rác sinh hoạt, cành cây, cỏ, những loại làm bằng nhựa, da v.v...
- Bao bì, hộp bằng nhựa - Là những loại: Bao ni-lông, hộp / khay / lon nhựa đựng thực phẩm v.v...
- Nguyên liệu tái chế - Là những loại: Nhôm, sắt, đồ điện gia dụng loại nhỏ, bình thủy tinh, hộp giấy đựng sữa, các loại vải, giấy và chai nhựa làm bằng nhựa PET v.v...
- Rác không đốt được - Là những loại: Đèn huỳnh quang, pin điện, đồ gốm, bình hoa và những chế phẩm khác bằng thủy tinh v.v...
- Rác lớn cỡng kênh - Là những loại: Bàn, tủ đựng quần áo, ghế bành, giường, kệ sách, xe đạp, đệm futon, thảm v.v... gồm những loại dài trên 50 phân cho đến 2 mét.

Nơi liên lạc thu gom Rác Lớn:  
Ayase-shi Bika Senta  
(Trung tâm Làm Đẹp t/p Ayase)  
Địa chỉ: Ayase-shi, Yoshioka 1643-1 (Risaikuru Puraza)  
Điện thoại: 0467-76-9522  
(Chi xử dụng tiếng Nhật)

★市民グループによる日本語教室等

VỀ NHỮNG LỚP HỌC NHƯ: NHẬT NGỮ V.V... DO DÂN CỬ ĐỊA PHƯƠNG TỔ CHỨC

問い合わせ先: あやせボランティアセンター 70-3210  
Nơi liên lạc: Trung tâm thiện nguyện Ayase 70-3210

団体名	Tên đoàn thể	内容	Nội dung	日時	Ngày giờ	場所	Địa điểm
AIFA あやせ国際友好協会	AIFA あやせ国際友好協会	外国籍住民を対象とした初心者英会話	外国籍住民を対象とした初心者英会話	毎月第1・2土曜日、15時30分~17時	毎月第1・2土曜日、15時30分~17時	中央公民館	中央公民館
AIFA - Hiệp Hội Thân Thiện Quốc Tế Ayase	AIFA - Hiệp Hội Thân Thiện Quốc Tế Ayase	Lớp đàm thoại tiếng Anh sơ cấp dành cho cư dân người ngoại quốc	Lớp đàm thoại tiếng Anh sơ cấp dành cho cư dân người ngoại quốc	Mỗi thứ Bảy tuần lễ thứ 1 và 2, từ 15:30~17:00	Mỗi thứ Bảy tuần lễ thứ 1 và 2, từ 15:30~17:00	Chuoh Komin-kan	Chuoh Komin-kan
綾瀬国際交流の会	綾瀬国際交流の会	外国籍住民を対象とした日本語教室	外国籍住民を対象とした日本語教室	毎月第5を除く日曜日、13時30分~16時	毎月第5を除く日曜日、13時30分~16時	中村地区センター	中村地区センター
Hội Giao Lưu Quốc Tế Ayase	Hội Giao Lưu Quốc Tế Ayase	Lớp Nhật ngữ dành cho cư dân người ngoại quốc	Lớp Nhật ngữ dành cho cư dân người ngoại quốc	Mỗi Chủ nhật, trừ tuần thứ 5, từ 13:30~16:00	Mỗi Chủ nhật, trừ tuần thứ 5, từ 13:30~16:00	Nakamura Chiku Senta	Nakamura Chiku Senta
日本語教室「ともしび」	日本語教室「ともしび」	在日外国人や帰国子女を対象とした日本語教室	在日外国人や帰国子女を対象とした日本語教室	毎月第2を除く金曜日、19時~21時	毎月第2を除く金曜日、19時~21時	寺尾いずみ会館	寺尾いずみ会館
Lớp Nhật ngữ Tomoshihi	Lớp Nhật ngữ Tomoshihi	Lớp Nhật ngữ dành cho người ngoại quốc tại Nhật Bản và người gốc Nhật tũ ngoại quốc trở về	Lớp Nhật ngữ dành cho người ngoại quốc tại Nhật Bản và người gốc Nhật tũ ngoại quốc trở về	Mỗi thứ Sáu, trừ tuần lễ thứ 2, từ 19:00~21:00	Mỗi thứ Sáu, trừ tuần lễ thứ 2, từ 19:00~21:00	Terao Izumi Kaikan	Terao Izumi Kaikan
モニカの仲間	モニカの仲間	外国籍住民を対象とした生活相談	外国籍住民を対象とした生活相談	毎月第2土曜日、10時~12時	毎月第2土曜日、10時~12時	寺尾いずみ会館	寺尾いずみ会館
Nhóm Bạn Monika	Nhóm Bạn Monika	Bàn thảo, cố vấn cho đối tượng là cư dân người ngoại quốc	Bàn thảo, cố vấn cho đối tượng là cư dân người ngoại quốc	Thứ Bảy tuần lễ thứ 2, từ 10:00~12:00	Thứ Bảy tuần lễ thứ 2, từ 10:00~12:00	Terao Izumi Kaikan	Terao Izumi Kaikan
輪と和の会日本語教室	輪と和の会日本語教室	外国籍住民を対象とした日本語教室	外国籍住民を対象とした日本語教室	毎月第1・2・3日曜日、10時30分~12時	毎月第1・2・3日曜日、10時30分~12時	中央公民館	中央公民館
Lớp Nhật ngữ WatoWa	Lớp Nhật ngữ WatoWa	Lớp Nhật ngữ dành cho cư dân người ngoại quốc	Lớp Nhật ngữ dành cho cư dân người ngoại quốc	Chủ nhật tuần lễ thứ 1,2 và 3, từ 10:30~12:00	Chủ nhật tuần lễ thứ 1,2 và 3, từ 10:30~12:00	Chuoh Komin-kan	Chuoh Komin-kan

Bản tin này là tài liệu thông tin nhằm tạo lập môi trường để sống cho người ngoại quốc - là một thành viên cư dân - đang sinh sống trong thị xã. Bản tin được thực hiện mỗi năm 4 kỳ do các nhân viên thiện nguyện đảm trách.  
この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。